



Avviso pubblico di selezione n. 12/2024 Prot. n° 66033 del 04.03.2024 per il conferimento di n. 1 contratto di lavoro autonomo nell'ambito del progetto START UP 2023 (D.M. 737/2021) - MED-GREEN. Examining Models of Local Livelihood, Green Building, and Sustainable Mobility in Mediterranean Areas through Discursive Negotiation and Active Citizenship - CUP: F25F21002720001.

Responsabile scientifico: prof.ssa Mariangela Albano.

VERBALE 1 - VALUTAZIONE TITOLI

Il giorno 25/03/2024, presso il Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali, alle ore 13h00 si è riunita in modalità telematica, la commissione nominata con Disposizione Direttoriale n. 152/2024 del 22.03.2024 per l'esame dell'ammissibilità e la valutazione dei titoli delle domande di cui alla selezione in oggetto, per il conferimento di n. 1 contratto di lavoro autonomo nell'ambito del START UP 2023 (D.M. 737/2021) - MED-GREEN. Examining Models of Local Livelihood, Green Building, and Sustainable Mobility in Mediterranean Areas through Discursive Negotiation and Active Citizenship - CUP: F25F21002720001.

Il contratto di lavoro autonomo si inquadra nell'ambito del progetto PNR "Start Up" DM 737/2021, il cui titolo è "MED-GREEN. Esaminare modelli di sostenibilità locale, bioedilizia e mobilità sostenibile nelle aree del Mediterraneo attraverso la negoziazione discorsiva e la cittadinanza attiva".

Il progetto MED-GREEN esamina i modelli di sussistenza locale, green building e mobilità sostenibile nelle aree del Mediterraneo (Italia, Egitto, Paesi francofoni dell'area mediterranea) stimolando processi urbani, socio-economici e culturali, valorizzando e recuperando il patrimonio naturale e i beni comuni locali. Il progetto può essere strutturato come segue:

- 1) esaminare la negoziazione discorsiva e l'azione comunicativa su temi di gestione ambientale e sostenibilità;
- 2) conoscere e comprendere come operano le diverse esperienze di sviluppo sostenibile nei diversi territori;
- 3) sviluppare forme "dal basso" di cittadinanza attiva, empowerment e agency sostenibile;
- 4) stabilire e mantenere rapporti costruttivi e collaborativi tra gli abitanti delle coste del Mediterraneo, attraverso il dialogo interculturale e la cooperazione transnazionale.

Il progetto prevede l'esame della negoziazione discorsiva, dell'azione comunicativa e delle rappresentazioni concettuali sui temi ecologici e ambientali attraverso l'analisi multilingue e contrastiva (italiano, francese, inglese e arabo) di tecnicismi, metafore concettuali e formule linguistiche nei discorsi istituzionali, scientifici e di volgarizzazione sulla sostenibilità e, nello specifico, sull'autosostenibilità, sul bioregionalismo, sulla bioedilizia, sulla bioeconomia e sulla mobilità sostenibile.

Questa fase è accompagnata dalla realizzazione di un glossario multilingue (italiano, francese, inglese e arabo) che sarà pubblicato; dalla formulazione di un corpus di metafore concettuali multilingue utili per l'analisi del discorso; dalla formulazione di proposte pedagogiche e didattiche sull'uso critico del linguaggio in relazione ai temi della sostenibilità ambientale e, infine, dalla realizzazione di strumenti di comunicazione per il dialogo con gli attori istituzionali e imprenditoriali.



Il contratto di lavoro autonomo avrà ad oggetto l’elaborazione del glossario multilingue (italiano, francese, inglese e arabo) con riferimento alla lingua francese e in particolare il reperimento delle fonti attraverso la ricerca bibliografica; l’identificazione, attraverso la individuazione e la raccolta di parole, dei tecnicismi, delle costruzioni fraseologiche, dei neologismi relativi alla sostenibilità; l’esame dei risultati attraverso strumenti di analisi etimologica, semantica e testuale.

La commissione risulta così composta:

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Prof.ssa Mariangela Albano | Presidente |
| Prof.ssa Patrizia Serra | Componente |
| Prof. Flavio Stochino | Segretario Verbalizzante |

La Commissione dispone in totale di 100 punti per la suddetta valutazione comparativa (di cui 60 per la valutazione dei titoli e 40 per il colloquio).

In base all’art. 7 dell’avviso di selezione n. 12/2024 costituiscono titoli utili ai fini della valutazione i seguenti:

titolo di studio: diploma di laurea magistrale o titolo equipollente;

comprovata esperienza professionale:

comprovate esperienze di analisi linguistica in lingua francese (analisi etimologica, analisi del discorso, analisi fraseologica, analisi semantica e cognitiva, compilazione di glossari, lemmari e/o dizionari, traduzione).

In base all’art.9 dell’avviso di selezione n. 12/2024 la valutazione dei titoli avviene secondo i seguenti criteri:

- voto di laurea (di cui all’art. 7), **fino a 10 punti**, come segue:
 - Votazione 110 e lode: punti 10;
 - Votazione 110: punti 8;
 - Votazione fra 106 e 109: punti 6;
 - Votazione fra 101 e 105: punti 3;
 - Votazione fino a 100: punti 2;
- comprovata esperienza professionale, **fino a 40 punti**, come segue:
Esperienza di analisi linguistica in lingua francese (analisi etimologica, analisi del discorso, analisi fraseologica, analisi semantica e cognitiva) documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione, **fino a 20 punti**, come segue:

| | | |
|--|---|------|
| Esperienze di analisi linguistico-storica | 1-60 ore | 0,15 |
| | 61-120 ore | 0,30 |
| | 1 mese | 0,50 |
| | 1 mese e oltre | 1 |
| | 6 mesi | 2 |
| | 1 anno | 3 |
| | 2 punti per gli articoli in riviste/volumi; 4 punti per gli articoli di fascia A; 6 punti per la monografia | |



Esperienza di compilazione di glossari, lemmari e/o dizionari documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione, **fino a 5 punti**, come segue:

| | | |
|--|---|------|
| Esperienze di compilazione di glossari, corpus, lemmari e/o dizionari | 1-60 ore | 0,15 |
| | 61-120 ore | 0,30 |
| | 1 mese | 0,50 |
| | 1 mese e oltre | 1 |
| | 6 mesi | 2 |
| | 1 anno | 3 |
| | 2 punti per gli articoli in riviste/volumi; 4 punti per gli articoli di fascia A; 5 punti per la monografia | |

Esperienze di traduzione e/o revisione e/o interpretariato (francese)) da cui si evincano lunghezza e complessità del testo tradotto o revisionato e il nominativo del committente, **fino a 15 punti**, come segue:

| | | |
|---|---|------|
| Esperienze di traduzione/revisione/interpretariato lingue francese | Da 60 ore a 120 ore | 0,50 |
| | 1 settimana | 1 |
| | 1 mese | 2 |
| | 1 mese e oltre | 3 |
| | 6 mesi | 5 |
| | 1 anno | 8 |
| | 4 punti per gli articoli tradotti; 6 punti per ogni volume tradotto | |

- altri titoli, **fino a 10 punti**, secondo i seguenti criteri:

1. Dottorato (in corso o concluso) pertinente alla linguistica francese, fino a 6 punti;
2. Specializzazione post-lauream e/o master pertinente all'analisi linguistica (inglese, arabo o altre lingue), fino a 0,50 punti;
3. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua francese, fino a 0,50 punti;
4. Conoscenza di altre lingue con rilascio attestazione, fino a 0,50 punti;
5. Partecipazione a corsi professionalizzanti anche on-line (es. realizzazione di glossari, di dizionari etc.) con attestazione finale, fino a 0,50 punti;
6. Partecipazione attiva con presentazione di relazione a convegni/seminari/workshop/summer school pertinenti all'esperienza professionale richiesta, fino a 2 punti;

Punteggio per ogni corso/seminario/convegno considerato singolarmente

| | |
|---------------------------|------|
| 1 giornata | 0,25 |
| 11- 30 ore | 0,50 |
| 31-60 ore | 0,75 |
| 61- 100 ore | 1 |
| Oltre 100 o corsi annuali | 1,5 |

La commissione verifica preliminarmente che dato il decorso del termine di 5 giorni dalla richiesta del Dipartimento alla Direzione del Personale, come previsto dalla circolare prot. 147808 dell'11/08/2017, si è accertata l'impossibilità oggettiva di avvalersi di una risorsa interna di personale per svolgere il predetto incarico, anche avuto riguardo alla mancata presentazione delle domande da parte di dipendenti idonei.



La commissione procede quindi all'apertura del plico pervenuto al fine di accertare preliminarmente i requisiti di ammissibilità previsti dall'avviso di selezione. Risulta pervenuta la seguente domanda:

| | |
|---------------------|--------------------------------------|
| Vignini Sara | Prot. n. 68044 del 05.03.2024 |
|---------------------|--------------------------------------|

I Commissari dichiarano di non avere con a medesima alcun vincolo di parentela o affinità fino al 4° grado incluso, e che non sussistono situazioni di incompatibilità fra i Commissari e la stessa, secondo quanto previsto dalle norme vigenti in materia.

La commissione procede pertanto alla valutazione dei titoli.

In base ai criteri determinati si assegnano i seguenti punteggi:

| VALUTAZIONE TITOLI VIGNINI SARA |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Voto di laurea: 10 • Comprovata esperienza professionale: Esperienza di analisi linguistica in lingua francese (analisi etimologica, analisi del discorso, analisi fraseologica, analisi semantica e cognitiva) documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione: 0 Esperienza di compilazione di glossari, lemmari e/o dizionari documentabile mediante pubblicazioni, contratti di lavoro, o altra documentazione: 0 Esperienze di traduzione e/o revisione e/o interpretariato (francese) da cui si evincano lunghezza e complessità del testo tradotto o revisionato e il nominativo del committente: 10 • Altri titoli: <ol style="list-style-type: none"> 1. Dottorato (in corso o concluso) pertinente alla linguistica francese, 4 2. Specializzazione post-lauream e/o master pertinente all'analisi linguistica (francese), 0,50 3. Certificazione internazionale riconosciuta della lingua francese, 0 4. Conoscenza di altre lingue con rilascio attestazione, 0,50 5. Partecipazione a corsi professionalizzanti anche on-line (es. realizzazione di glossari, di dizionari etc.) con attestazione finale, 0 6. Partecipazione attiva con presentazione di relazione a convegni/seminari/workshop/summer school pertinenti all'esperienza professionale richiesta, 0,50 |
| Totale: 25,50/60 |

In base alle valutazioni si assegnano i seguenti punteggi:

| Candidato | Voto di Laurea | Esperienza professionale | Altri titoli | TOTALE |
|---------------------|----------------|--------------------------|--------------|-----------|
| Vignini Sara | 10/100 | 10/100 | 5,50/100 | 25,50/100 |



La Commissione stabilisce contestualmente che il colloquio della dottoressa Vignini Sara si svolgerà il giorno 10.04.2024 alle ore 10h30 **per via telematica, tramite l'applicativo MS Teams.**

La data verrà comunicata alle candidate via e-mail.
La commissione conclude i lavori alle ore 15h00.

Letto approvato e sottoscritto

Presidente
Prof.ssa Mariangela Albano
(sottoscritto digitalmente)

Segretario
Prof. Flavio Stochino
(sottoscritto digitalmente)

Componente
Prof.ssa Patrizia Serra
(sottoscritto digitalmente)

Cagliari, 25/03/2024